

La chanson

en cours de français

Objectifs :

Développer la compréhension et l'expression orales, découvrir le français de rue ou de tous les jours, distinguer les différents niveaux de langue, aborder des questions culturelles.

Public :

Jeunes et adultes.

Niveau :

BI/B2, C1/C2.

Matériel :

Documents fournis.

La chanson en cours de FLE sert d'abord pour des exercices d'écoute et de compréhension orale. Elle permet également d'aborder des questions linguistiques et culturelles. L'objectif visé est de favoriser l'acquisition de la langue afin que la classe puisse suivre et comprendre des discussions avec des camarades francophones.

Mise en route

Activité 1

Pour commencer, proposez une première écoute de la chanson sans les paroles. Si celle-ci est bien choisie, si la musique et la voix « accrochent » la classe, les élèves peuvent essayer de trouver le ton, le sujet de la chanson, les instruments utilisés... Ils peuvent aussi repérer le refrain, des effets de rimes ou de répétition, etc.

Après la mise en commun des réponses de chacun, on procède à la deuxième écoute avec le texte en main. C'est l'occasion de passer par exemple à un exercice de texte à trous.

Activité 2

Le site Internet de Carmen Vera Pérez présente plusieurs activités à partir des chansons. Prenons Paris, je t'aime d'amour (<http://platea.pntic.mec.es/cvera/hotpot/bruelb.htm>), interprétée par Patrick Bruel et assez facile à travailler.

Ô mon Paris ----- idéale, qu'il faut quitter dès ce soir
Adieu, ma ----- capitale, adieu, non, ----- !

Paris je t'aime, je t'aime, je t'aime
Avec -----, comme une ----- !

Tu m'oublieras bien vite et ----- mon ----- est tout
chaviré en te quittant !

Je peux te dire qu'avec ton -----

Tu m'as pris l'----- ainsi qu'une -----

Tout en moi est à toi pour toujours

Paris je t'aime, oui ! ----- !

Paris je t'aime, je t'aime, je t'aime... Mais voyons !

Puisque je te dis que je t'aime, allons !

Pour les ----- de mille maîtresses

Elles m'oublieront bien vite et -----

Moi de leurs -----, je me souviendrai bien longtemps

L'une après l'une la ----- et la -----

M'ont fait sans ----- goûter mille -----

Je te jure que je t'appartiens pour ----- ,

Paris, je t'aime, et comment ! ----- !

Les réponses dans l'ordre : ville, belle, au revoir, ivresse, maîtresse, pourtant, cœur, sourire, âme, femme, d'amour, caresses, pourtant, baisers, blonde, brune, phrases, extases, toujours, d'amour.

Conceptualisation

Activité 3

Pour l'analyse d'une chanson, voici un questionnaire proposé par Brian Thompson (http://www.faculty.umb.edu/brian_thompson/ctef.htm) qui peut servir de fil conducteur pour l'exploitation d'une chanson. Les élèves peuvent répondre immédiatement aux questions pour une analyse orale en classe ou lors d'un travail d'approfondissement à effectuer à la maison :

1. Quel est le sujet de la chanson ?
2. Il y a-t-il allusion à des références précises (lieux, êtres, événements, etc.) ?
3. Quelle relation existe-t-il entre le titre et le contenu de la chanson ? Trouvez un autre titre à cette chanson.
4. Pouvez-vous identifier qui dit le message ? Qui fait l'action ?
5. À qui s'adresse-t-on dans la chanson ?
6. Comment s'organise la chanson (son plan) ? Est-elle découpée selon le type refrain-couplets-refrain ?
7. Expliquez l'idée ou l'action principale de chaque couplet ou strophe.



- 8. Relevez le vocabulaire qui est relié au thème de la chanson :
Noms Verbes Adjectifs Adverbes
- 9. Faites le tableau des verbes. Quels sont les temps et modes dominants ? Quelle personne du verbe est employée principalement ? Que pouvons-nous en conclure ?
- 10. Y a-t-il présence des caractéristiques de la langue parlée ? Passe-t-on d'un niveau de langue à un autre ?

Prolongement

Trouvez chez un autre auteur une chanson qui traite du même sujet. En connaissez-vous dans votre langue maternelle ? Comparez les différentes façons d'aborder le même thème.

Activité 4

Invitez les étudiants à créer le texte d'une chanson, cette fois à partir non plus d'un lieu, mais d'une sensation ou d'une émotion comme celle que peut procurer un baiser. Pour commencer, faites-leur à écouter la chanson d'Alain Souchon « Le Baiser » via Internet (et éventuellement à regarder le clip officiel de la chanson). Les élèves doivent revenir en cours avec les notes qu'ils ont prises, à propos de leurs impressions. Qu'ont-ils compris du sens de la chanson ? Qu'ont-ils ressenti à la vue du clip ? Distribuez le texte de la chanson.

Je chante un baiser
 Je chante un baiser osé
 Sur mes lèvres déposé
 Par une inconnue que j'ai croisée
 Je chante un baiser

Marchant dans la brume
 Le cœur démolé par une

Sur le chemin des dunes
 La plage de Malo Bray-Dunes

La mer du Nord en hiver
 Sortait ses éléphants gris-vert
 Des Adamo passaient bien couverts
 Donnant à la plage son caractère
 Naïf et sincère
 Le vent de Belgique
 Transportait de la musique
 Des flonflons à la française
 De fancy-fair à la fraise

Elle s'est avancée
 Rien n'avait été organisé
 Autour de moi elle a mis ses bras croisés
 Et ses yeux se sont fermés fermés

Jugez ma fortune
 Sous l'écharpe les boucles brunes
 C'est vrai qu'en blonde j'ai des lacunes
 En blonde j'ai des lacunes

Oh le grand air
 Etc...

Les élèves repèrent-ils le refrain ? Chantez ensemble la chanson.

Regardez de plus près : la chanson recèle des « mystères poétiques » : images suggérées, pensées raccourcies. Repérez-les ensemble (par groupes éventuellement, en se répartissant les couplets).

Élucidez les « mystères » liés aux noms propres : Malo-Bray Dune (plage de la mer du Nord), Adamo (chanteur de variétés), MC Solaar (chanteur de rap), Audi (marque de voitures).

Élucidez l'anglicisme « fancy-fair », qui mérite une explication : il est passé, en Belgique, dans le langage francophone et évoque une fête foraine. Comment les étudiants le comprennent-ils ?

Prolongement : invitez les étudiants à imaginer, par groupes, un nouveau couplet à la chanson.